Porównanie tłumaczeń Jana 20:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi mu — Jezus: Że zobaczyłeś Mnie, uwierzyłeś? Szczęśliwi [ci co] nie zobaczyli, a uwierzyli.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi mu Jezus ponieważ widziałeś Mnie Tomaszu uwierzyłeś szczęśliwi nie którzy zobaczyli a którzy uwierzyli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus mu na to: Czy uwierzyłeś dlatego, że Mnie zobaczyłeś?* Szczęśliwi, którzy nie zobaczyli, a jednak uwierzyli.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi mu Jezus: Bo ujrzałeś mnie, uwierzyłeś? Szczęśliwi (ci którzy) nie (zobaczyli) a (uwierzyli).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi mu Jezus ponieważ widziałeś Mnie Tomaszu uwierzyłeś szczęśliwi nie którzy zobaczyli a którzy uwierzyli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus powiedział: Uwierzyłeś dlatego, że Mnie zobaczyłeś? Szczęśliwi, którzy nie zobaczyli, a jednak uwierzyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu powiedział: Tomaszu, uwierzyłeś, ponieważ mnie ujrzałeś. Błogosławieni, którzy nie widzieli, a uwierzyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu Jezus: Żeś mię ujrzał, Tomaszu, uwierzyłeś; błogosławieni którzy nie widzieli, a uwierzyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiedział mu Jezus: Iżeś mię ujźrzał, Tomaszu, uwierzyłeś. Błogosławieni, którzy nie widzieli, a uwierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział mu Jezus: Uwierzyłeś dlatego, że Mnie ujrzałeś? Błogosławieni, którzy nie widzieli, a uwierzyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł mu Jezus: Że mnie ujrzałeś, uwierzyłeś; błogosławieni, którzy nie widzieli, a uwierzyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu powiedział: Uwierzyłeś, ponieważ Mnie ujrzałeś. Błogosławieni, którzy nie widzieli, a uwierzyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zaś rzekł do niego: „Wierzysz, ponieważ Mnie ujrzałeś? Szczęśliwi ci, którzy nie zobaczyli, a uwierzyli”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus powiedział mu: „Uwierzyłeś, bo mnie zobaczyłeś? Błogosławieni, którzy choć nie widzieli, uwierzyli”.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Mówi mu Jezus: Żeś ujźrzał mię, Thomaszu,

[1)] Lub: Uwierzyłeś dlatego, że Mnie zobaczyłeś, ὅτι ἑώρακάς με πεπίστευκας.
[2)] <x>650 11:1</x>; <x>670 1:8</x>

	literacki	Przekład	uwierzyłeś. Szczęśliwi którzy nie widzieli, a uwierzyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi mu Jezus: - Uwierzyłeś, boś Mnie ujrzał. Szczęśliwi ci, którzy nie ujrzeli, a uwierzyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже йому Ісус: Бо ти побачив мене, тому й повірив? Блаженні ті, що не бачили і повірили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada mu Iesus: Że trwale ujrzałeś mnie, trwale wtwierdziłeś jako do rzeczywistości? Szczęśliwi ci nie ujrzawsi i wtwierdziwsi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mu Jezus: Uwierzyłeś, bo mnie ujrzałeś? Bogaci, którzy nie zobaczyli a uwierzyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział do niego: "Czy zaufałeś dlatego, że mnie zobaczyłeś? Jakże błogosławieni są ci, którzy nie widzą, a jednak ufają!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus mu powiedział: ”Czy uwierzyłeś dlatego, że mnie ujrzałeś? Szczęśliwi którzy nie widzą, a jednak wierzą”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Uwierzyłeś, bo Mnie zobaczyłeś?—odparł Jezus. —Szczęśliwi są jednak ci, którzy uwierzyli, chociaż Mnie nie widzieli!